

Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
(профиль – иностранный язык)
(китайский язык)
9-10 класс

1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – а».

- a) 张明天天工作
- b) 张明的一天
- c) 张明有孩子

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – а».

1.张明中午休息多长时间?

- a) 一个半小时
- b) 半个小时
- c) 一个小时

2. 张明几点回家?

- a) 六点半
- b) 五点半
- c) 七点半

3. 张明到家以后做什么?

- a) 去饭馆吃饭
- b) 洗澡
- c) 跟朋友谈话

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – В、误».

1. 张明九点到工作的地方。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

2. 张明每天去饭馆吃午饭。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

3. 张明一周工作 5 天。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

4. 张明睡七个小时觉。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете грамматикой и лексикой китайского языка. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1. a, 2. b, 3. c.

楼上 1. ____ (a 的, b 得, c 地) 邻居新买了一架钢琴, 我们家便多了一些不安静, 尤其在休息 2. ____ (a 的时候, b 以后, c 然后), 再好看的钢琴声也只能是噪音。太太的精神一直不太好, 现在睡觉时间更少 3. ____ (a 一点儿, b 了, c 的)。两个月后, 看 4. ____ (a 着, b 得, c 过) 太太黄黄的脸, 我决定到楼上说说这 5. ____ (a 件, b Ø, c 台) 事。那天晚上, 6. ____ (a 会, b 想, c 刚) 看完足球比赛, 我 7. ____ (a Ø, b 就, c 才) 按响了楼上邻居的门铃。我知道楼上的男主人很喜欢足球, 就说我来聊聊足球。男主人 8. ____ (a 很, b Ø, c 才) 高兴, 和我讲了一个足球明星。我说: “看足球只是我的第三爱好, 听钢琴才是我的第二爱好。” 接下来, 话题就转到钢琴上来了。

原来, 是他的妻子 9. ____ (a 也, b 和, c 对) 女儿喜欢弹钢琴。我听了几首钢琴名曲, 最后特别强调: “10. ____ (a 只要, b 虽然, c 不仅) 听到钢琴的声音, 电视 11. ____ (a 下, b 内, c 里) 再好看的足球比赛, 我也不 12. ____ (a 会, b 应该, c 可能) 看。第三爱好必须 13. ____ (a 跟, b 给, c 和) 第二爱好让位。” 男主人问: “那你的第一爱好 14. ____ (a Ø, b 是, c 会) 什么?” 我笑 15. ____ (a 着, b 过, c 了) 说: “真不好意思, 我的第一爱好是睡觉, 16. ____ (a 因为, b 虽然, c 所以) 当我享受第一爱好 17. ____ (a 时, b 内, c 以前), 第二爱好就……” “不必说了, 不必说了。” 男主人连忙说, “以后, 我 18. ____ (a 要, b 让, c 给) 她们弹钢琴时一定关 19. ____ (a Ø, b 了, c 过) 窗户, 休息时间 20. ____ (a 别, b 没, c 不) 要弹琴。”

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из трех предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – a».

A: 今年秋天咱们去哪儿度假?

B: 我想到国外去 1. ____ (a 休息, b 学习, c 旅行) 一次。你说呢?

A: 我又想去中国旅游, 又想去农村 2. ____ (a 看看, b 见面, c 跟) 我妈妈。

B: 你妈妈不是原来打算夏天来这儿住吗? 她怎么改变 3. ____ (a 态度, b 打算, c 生活) 了?

- A: 妈妈来信说, 她准备夏天到海边去, 决定不到这儿来了, 所以我想去农村。你有什么 4. _____ (a 安排, b 改变, c 事情)?
- B: 我希望秋天能去中国度假。你还是下个月去看你妈妈吧。这样, 秋天我们就能一起到 5. _____ (a 英国, b 中国, c 回国) 去了。
- A: 好吧, 就这样决定了。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

中国有很多传统节日, 1. _____ 是最重要的节日。它是夏历的新年。过这种节日, 除了因为工作很忙, 有些人不能休息以外, 机关、工厂、公司都要放 2. _____。学校都要在春节以前开始放寒假。中国的新年跟阳历的一月一号不是一个时间。夏历的正月初一总是在阳历的一月最后十几天, 或者二月头十几天。在春节前一个星期, 人们都开始为过春节 3. _____。家家都要买过年吃的 4. _____: 鱼和肉、鸡和鸭、菜、酒、点心什么的, 给孩子们买 5. _____、新帽子, 给朋友们买礼物, 买贺年片等。新年前几天人们要把家里扫得 6. _____, 东西收拾得很整齐, 家家门口都贴上红纸黑字的 7. _____, 屋子里墙上挂上年画儿。新年在中国是家里的人在一起过的节日。在外地工作的人都要回家过年。过春节的时候, 孩子们是最快乐的。他们穿新衣服, 吃糖果, 看节目, 玩儿得最 8. _____。春节前一天叫除夕, 也叫年三十。这一天晚上很多人不睡觉, 全家人在一起聊天, 听音乐, 孩子们在院子里放爆竹, 玩儿灯笼。人们一边玩儿, 一边包饺子。

到了半夜十二点全家人坐在桌子旁边吃年夜饭, 互相祝酒, 互相祝福, 高高兴兴地一起送旧年, 迎新年。桌子上都要摆上鱼。这是中国人的一种风俗。“鱼”的发音跟“余” 9. _____, “年年有鱼”意思就是“年年有余”。大家都希望在新的一年里生活更好。第二天是初一, 初一早上人们到邻居, 朋友家拜年。孩子们给父母、爷爷、奶奶百年。这个节日是一年里最 10. _____ 的节日。

热闹	画	不一样	七八天假
春节	一样	东西	礼物
暑假	龙抬头	新衣服	水果
新年	干干净净	中秋节	不好
买菜	做准备	春联	高兴

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из восьми предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – а».

1.

1



2



3



4



5



- a) 青出于蓝而胜于蓝
- b) 饱汉不知饿汉饥
- c) 不管三七二十一
- d) 到什么山唱什么歌

- e) 不经冬寒，不知春暖
- f) 养兵千日，用兵一时
- g) 世上没有免费的午餐
- h) 死马当活马医

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 活到老	a. 随俗
2. 不能一口	b. 不下雨
3. 良药	c. 种豆得豆
4. 干打雷	d. 百年树人
5. 入乡	e. 苦口
6. 一鸟在手	f. 吃成胖子
7. 十年树木	g. 美貌
8. 东方不亮	h. 西方亮
9. 种瓜得瓜	i. 学到老
10. 美名胜过	j. 胜过双鸟在林

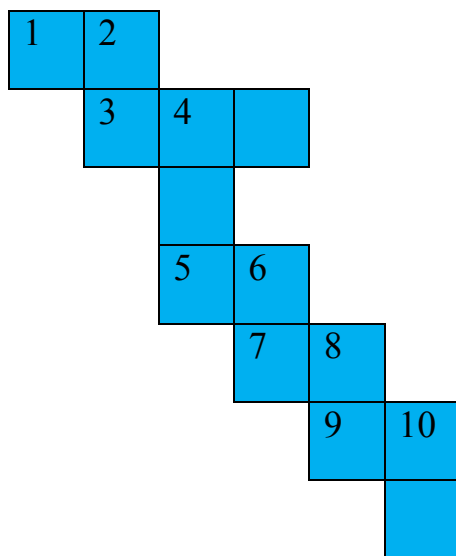
- Не бойся, что не знаешь, бойся, что не учишься.
- Век живи – век учись.
- Когда тыква созреет, листья опадают.
- Что посеешь, то и пожнёшь.
- Если цель только выиграть, победителем никогда не станешь.
- Общество процветает, когда старики сажают деревья, в тени которых им не сидеть.
- Нельзя потолстеть от одного глотка (чтобы чего-то добиться, надо упорно трудиться).
- Хорошее лекарство горько во рту (правда глаза колет).
- Много шума, мало дела.
- Долгий огонь сталь закаляет.
- Человека вырастить – не шутка! (о трудном и долгом деле воспитания)
- Хорошая слава лучше, чем хорошая мина.
- Глупая птица летит первой.
- Лучше синица в руке, чем журавль в небе.
- В чужой монастырь со своим уставом не ходят.
- На востоке солнце всходит, на западе дождь идет.
- Внешность рождается из сердца.
- Не повезло в одном, повезет в другом.
- Лучшее лекарство – это хороший друг.
- Гром не убивает, а дождь не мочит.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – А».*

1. 杨贵妃 (Yáng Guīfēi)
2. 成龙 (Chéng Lóng)
3. 莫言 (Mò Yán)
4. 溥仪 (Pǔ Yí)
5. 姚明 (Yáo Míng)

- A. 您是不是第一位进入太空的中华人民共和国公民?
- B. 您为什么爱描写狐狸的生活?
- C. 除了武术以外你还对什么感兴趣?
- D. 您发表多少短篇小说和几部长篇小说?
- E. 您是中国最后一位皇帝, 对吗?
- F. 您喜欢画马还是喜欢画虾?
- G. 您是不是中国古代四大美女之一?
- H. 您是中国最有名的篮球运动员之一, 对不对?

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».*



- По горизонтали:**
1. 中国南部的一个省
 3. 番茄
 5. 理想
 7. 法兰西民族的语言
 9. 目的的打算

- По вертикали:**
2. 各种事物
 4. 中国四大名著之一
 6. 意见
 8. 法令的意旨
 10. 图画、照片、拓片等的统称

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».

- 1) 请你替我向他转达问候。
 - a. Пожалуйста, передайте ему привет от меня.
 - b. Пожалуйста, передайте ему привет через меня.
 - c. Пусть он передаст ему мой привет.

- 2) 学生都很喜欢唱王老师教他们的歌儿。
 - a. Все студенты очень любят петь песни, которым их обучил учитель Ван.
 - b. Все студенты очень любят петь песни, которым они учились с учителем Ваном.
 - c. Все студенты очень любят петь все песни, которым их обучил учитель Ван.

- 3) 中国菜很好吃，可是有些太辣。
 - a. Блюда китайской кухни вкусные, но только некоторые слишком острые.
 - b. Блюда китайской кухни вкусные, хотя некоторые должны быть острее.
 - c. Блюда китайской кухни вкусные, но некоторые слишком острые.

- 4) 今天我不在食堂里吃饭。
 - a. Я буду обедать в столовой не сегодня.
 - b. Сегодня я не буду обедать в столовой.
 - c. Сегодня я не в столовой обедал.

- 5) 免得白去，最好先打电话。
 - a. Вечером зря не ходите, лучше сначала позвоните по телефону.
 - b. Чтобы не тратить время зря, сначала позвоните.
 - c. Чтобы зря не ходить, лучше сначала позвонить по телефону.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

